



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 12 May 2009 — No. 28**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 10.07 o'clock a.m.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Business Having Precedence**

*Estimates of Expenditure*

The Assembly entered upon the limited debate on the reports from the committees that considered the estimates of expenditure of the ministries for the 2009-2010 fiscal year.

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate. A set time envelope of 12 minutes will be granted to the Second Opposition Group and 5 minutes will be granted to the independent Member, while the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition will share equally the rest of the time set aside for this debate. Any time not used by the independent Member or by the Second Opposition Group will be redistributed equally among the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Any time not used by the parliamentary group forming the Government will be transferred to the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa. Finally, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

The debate being concluded and the Assembly having disposed of the want of confidence motions and the motion by the Minister of Finance moved within the framework of the Budget Speech, the question was put for concurrence in the several reports together from the committees that considered the estimates of expenditure of the ministries for the 2009-2010 fiscal year; a recorded division was thereupon demanded.

**12 May 2009**

---

At the request of Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings later on in today's sitting.

---

At 12.00 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 20 and 52, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 1.30 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 1.35 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

Mr. President gave the following directive regarding the management of the new item of business Statements by Members:

#### **DIRECTIVE FROM THE CHAIR**

The item of business Statements by Members was created to replace the motions introduced until now at Motions Without Notice and which aimed principally to mark various events or to discuss important issues of local, regional, national or international interest.

The number of motions without notice being henceforth limited since the adoption of the parliamentary reform, Members will therefore now have the opportunity to discuss this type of event by making a statement under the appropriate item of business. These statements will be subject to the provisions of the Standing Orders. During this item of business, up to ten statements may be made, each lasting no more than one minute.

The names of the Members who will make a statement as well as the subjects thereof will appear in the *Order Paper and Notices* on the day of their presentation. As regards the distribution of statements among the parliamentary groups and the independent Member and the order of their presentation, since they were the object of an agreement ratified by the Assembly, the Chair will apply it accordingly.

Lastly, the statements that remain unused at a sitting may not be deferred to a subsequent sitting, nor may they be used by another parliamentary group or an independent Member. However, a Member may replace another, with his permission, to make a statement on the subject on which notice was placed on the *Order Paper and Notices*.

### **Statements by Members**

Mr. Gauthrin (Verdun) made a statement about the 350<sup>th</sup> anniversary of the founding of the Sœurs hospitalières de Saint-Joseph.

---

Mr. Cousineau (Bertrand) made a statement about the Jeunes élus municipaux en cavale tour.

---

Mr. Bolduc (Jean-Talon) made a statement about Nurses' Week and Day.

---

Mr. Drainville (Marie-Victorin) made a statement about Nurses' Week.

---

**12 May 2009**

---

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement about public transportation.

---

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about National Road Safety Week.

---

Mr. St-Arnaud (Chambly) made a statement about Police Week.

---

Mr. Mamelonet (Gaspé) made a statement about the 475<sup>th</sup> anniversary of the city of Gaspé.

---

Mr. Charette (Deux-Montagnes) made a statement about the 11<sup>th</sup> Québec Citizenship Awards.

---

Mrs. Vallée (Gatineau) made a statement about the 10<sup>th</sup> anniversary of the Carrefour jeunesse emploi Vallée-de-la-Gatineau.

---

At 1.52 o'clock p.m., Mr. President suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

---

**12 May 2009**

---

The proceedings resumed at 2.08 o'clock p.m.

---

### **Introduction of Bills**

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

45      An Act to amend various legislative provisions respecting  
             municipal affairs

The motion was carried.

Accordingly, Bill 45 was introduced in the Assembly.

---

Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

42      An Act to amend the Environment Quality Act and other  
             legislative provisions in relation to climate change

The motion was carried.

Accordingly, Bill 42 was introduced in the Assembly.

---

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

210      An Act respecting Ville de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-  
             Cartier and Ville de Lac-Sergent

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 323-20090512)

**12 May 2009**

---

Mr. Matte (Portneuf) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 210, An Act respecting Ville de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier and Ville de Lac-Sergent.

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 210 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual report of the Nunavik Regional Health and Social Services Board, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 324-20090512)

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2007-2008 annual report of the Nunavik Regional Health and Social Services Board be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.



12 May 2009

---

Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mr. Legault (Rousseau) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 13 May 2009, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 325-20090512)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 7 May 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 2, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 24 May 2007, to the 1 June 2007 Ministerial Statement Concerning the Government's 2007-2008 Budgetary Policy and to certain other budget statements. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 326-20090512)

### **Presenting Petitions**

Mr. Deltell (Chauveau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the funding of the Auberges du coeur du Québec, and signed by 150 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 327-20090512)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Drolet (Jean-Lesage) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the funding of the Auberges du coeur du Québec, and signed by 272 citizens of the Québec region.

(Sessional Paper No. 328-20090512)

**12 May 2009**

---

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred during Orders of the Day, on the several reports together from the committees that considered the estimates of expenditure of the ministries for the 2009-2010 fiscal year.

These reports were concurred in on the following vote:

(Division No. **28** in Appendix)

Yeas: **61**    Nays: **52**    Abstentions: **0**

### **Appropriation Bills**

By leave of the Assembly, Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved that Bill 39, Appropriation Act No. 2, 2009-2010, be brought before the Assembly, that this Bill do pass in principle, and that this Bill do pass.

The motion was carried on division.

Accordingly, Bill 39, Appropriation Act No. 2, 2009-2010, was passed.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

12 May 2009

---

### **Notices of Proceedings in Committees**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Public Finance, to continue its public hearings within the framework of special consultations on the results of the Caisse de dépôt et placement du Québec.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Tomassi, Minister of Families, Mr. Girard (Gouin) and Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the 14<sup>th</sup> Québec Families Week, which is being held from 11 to 17 May 2009 under the theme "For a Family-oriented Québec".

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2) and 185, Mrs. Champagne (Champlain), Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), Mrs. St-Amand (Trois-Rivières), Mrs. Boulet, Minister responsible for the Mauricie region, and Mrs. Roy, Leader of the Second Opposition Group, jointly moved:

THAT the National Assembly mark the 375<sup>th</sup> anniversary of the city of Trois-Rivières, the second oldest French-speaking city in America;

THAT it commend its extraordinary vitality and the large-scale projects carried out since its founding by the people of Trois-Rivières;

**12 May 2009**

---

THAT it congratulate the organizers of the festivities that provide us with a highly colourful and most promising schedule, such as that which we witnessed at the opening of the festivities last Saturday, 9 May;

THAT the National Assembly mark this city's growth and forward-looking projects each one more dynamic than the next, planned by the people of Trois-Rivières within the framework of these celebrations, particularly the Trois-Rivières sur le Saint-Laurent project, a project which should be completed in 2010, including its amphitheatre.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Dupuis, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Reform of Democratic Institutions, jointly moved a motion concerning the Royal 22<sup>nd</sup> Regiment; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 25, An Act to amend the Pay Equity Act;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 17, An Act to establish the Office Québec-Monde pour la jeunesse and to amend various legislative provisions.

**12 May 2009**

---

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Social Affairs shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings as regards the order of initiative on the phenomenon of homelessness in Québec and the statutory order on health and social services agencies.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 13 May 2009, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Legault (Rousseau).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly ask the Auditor General of Québec to investigate the FIER programme (Regional Economic Intervention Fund).

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 20, An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting the Ministère de la Justice.

After debate thereon, the report was concurred in.

*Passage in Principle*

Mrs. Weil, Minister of Justice, moved, —That Bill 9, An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent improper use of the courts and promote freedom of expression and citizen participation in public debate, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 9 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 9 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

---

Mr. Lessard, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved, —That Bill 4, An Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses and to amend the Food Products Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 4 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 4 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food.

The motion was carried.

---

At 4.22 o'clock p.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

---

**12 May 2009**

---

The proceedings resumed at 6.00 o'clock p.m.

---

### **Debates Upon Adjournment**

The Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Blanchet (Drummond) to Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, about the construction site of the Centre de foires;
  - the second, on a question by Mr. Curzi (Borduas) to Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, in replacement of Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, about the use of French in hospitals.
- 

At 6.27 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 13 May 2009, at 10.00 o'clock a.m.

### **ROYAL ASSENT**

On Tuesday, 12 May 2009, at 5.10 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. Mignolet, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

39      Appropriation Act No. 2, 2009-2010

**YVON VALLIÈRES**

*President*

APPENDIX

Recorded Divisions

On the several reports together from the committees that considered the estimates of expenditure of the ministries for the 2009-2010 fiscal year:

(Division No. 28)

YEAS - 61

Arcand	Charest	James	Pigeon
Auclair	Charlebois	Kelley	Reid
Bachand	Chevarie	L'Écuyer	Rotiroti
<i>[Outremont]</i>	Corbeil	Lehouillier	Simard
Bachand	Courchesne	Lessard	<i>[Dubuc]</i>
<i>[Arthabaska]</i>	Diamond	MacMillan	Sklavounos
Beauchamp	Drolet	Mamelonet	St-Amand
Béchar	Dubourg	Marcoux	St-Pierre
Bergman	Dupuis	Marsan	Thériault
Bernard	Dutil	Matte	Tomassi
Bernier	Gagnon-Tremblay	Ménard	Vallée
Billette	Gaudreault	Moreau	Vien
Blais	<i>[Hull]</i>	Morin	Weil
Bolduc	Gautrin	Normandeau	Whissell
Boulet	Gonthier	Ouellette	
Carrière	Hamad	Ouimet	
Charbonneau	Huot	Paquet	

NAYS - 52

Aussant	Cousineau	Legault	Ratthé
Beaudoin	Curzi	Léger	Richard
<i>[Mirabel]</i>	Deltell	Lemay	<i>[Duplessis]</i>
Beaudoin	Doyer	Malavoy	Richard
<i>[Rosemont]</i>	Drainville	Maltais	<i>[Marguerite-D'Youville]</i>
Bédard	Dufour	Marois	Robert
Bérubé	Ferland	McKay	Roy
Blanchet	Gaudreault	Pagé	Simard
Bonnardel	<i>[Jonquière]</i>	Pelletier	<i>[Richelieu]</i>
Boucher	Gauvreau	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	St-Arnaud
Bouillé	Girard	Pelletier	Traversy
Caire	Grondin	<i>[Rimouski]</i>	Tremblay
Champagne	Hivon	Picard	Trottier
Charette	Kotto	Pinard	Turcotte
Cloutier	Lapointe	Poirier	Villeneuve